

Частное образовательное учреждение высшего образования

**«Международный университет искусств»
(ЧОУ ВО «МУИ»)**

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

по изучению дисциплины

«Иностранный язык»

для обучающихся по основной профессиональной образовательной программе

«Эстрадно-джазовое пение» по направлению подготовки

53.03.01 «Музыкальное искусство эстрады» всех форм обучения

г. Череповец

2024 год

ВВЕДЕНИЕ

Методические рекомендации по освоению дисциплины должны способствовать их более углубленному, осмысленному усвоению как во время аудиторных занятий, так и при самостоятельной работе студентов.

Для эффективного решения обеих задач обучающимся целесообразно иметь рабочую программу курса, в соответствии с которой проводятся аудиторные занятия. К каждому занятию необходимо готовиться.

Подготовка включает, как минимум, следующее:

- ознакомление с содержанием темы, так как она представлена в рабочей программе;
- ознакомление с литературой, при этом речь идет не просто о перечне источников, а о текстуальном ознакомлении с их содержанием, для уяснения наиболее сложных для понимания вопросов;
- во время аудиторного занятия – внимательное отношение к изучаемому материалу. Фиксация вопросов по мере их возникновения. При этом каждый вопрос нуждается в четкой словесной формулировке. Ставить каждый вопрос рекомендуется в собственной формулировке. Это показывает, насколько студент усвоил и понял его содержание.

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель и задачи дисциплины

Методические рекомендации по освоению дисциплины «Иностранный язык» представляют собой комплекс рекомендаций и разъяснений, позволяющих студентам оптимальным образом организовать процесс самостоятельного или углубленного изучения иностранного языка.

Рекомендации составлены таким образом, что большая часть времени отводится на самостоятельную работу. Содержание этих рекомендаций касается:

- планирования и организации времени, необходимого для изучения дисциплины;
- использования материала учебно-методического комплекса;
- работы с литературой;
- подготовки к промежуточному контролю.

Цель дисциплины является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

В процессе изучения дисциплины решаются следующие основные задачи:

- формирование социокультурной компетенции и поведенческих стереотипов, необходимых для успешной адаптации выпускников на рынке труда;
- развитие у обучающихся умения самостоятельно приобретать знания для осуществления бытовой коммуникации на иностранном языке – повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию, к работе с мультимедийными программами, электронными словарями, иноязычными ресурсами сети Интернет;
- развитие когнитивных и исследовательских умений, расширение кругозора и повышение информационной культуры обучающихся;
- формирование представления об основах межкультурной коммуникации, воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- расширение словарного запаса.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

знать: основной лексико-грамматический материал

знать базовую лексику, представляющую стиль повседневного и общекультурного общения на иностранном языке;

основные правила чтения, письма, построения речи на иностранном языке
уметь: расспрашивать, объяснять, изучать, сравнивать, анализировать и оценивать, проводить самостоятельный поиск необходимой информации на иностранном языке;

ориентироваться в несложном иноязычном тексте;

делать краткие сообщения на иностранном языке

читать и понимать со словарем литературу на темы повседневного общения, а также общекультурные темы на иностранном языке

иметь навыки и (или) опыт деятельности: лексико-грамматическим материалом на иностранном языке;

умением применять изученный материал на практике при коммуникации, так и в работе с текстами на иностранном языке;

владеть навыками разговорно-бытовой речи на иностранном языке;

владеть наиболее употребительной грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для устной и письменной речи повседневного общения на иностранном языке;

владеть основными навыками письма для ведения бытовой переписки, переписки по общекультурным темам на иностранном языке .

Дисциплина "Иностранный язык (английский)" носит коммуникативно - ориентированный и профессионально-направленный характер. Ее задачи определяются коммуникативными и познавательными потребностями студентов, т.е. направлены на формирование компетенций будущих специалистов.

Основной целью курса является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности для дальнейшего самообразования.

Настоящие методические указания имеют целью помочь студентам в самостоятельной работе над развитием практических навыков различных видов речевой деятельности: устной речи/говoreния, аудирования/восприятия звучащей речи, чтения/перевода литературы по специальности на английском языке и письма.

Критерием практического владения иностранным языком является умение достаточно уверенно пользоваться наиболее употребительными и относительно простыми языковыми средствами для названных видов речевой деятельности. Практическое владение языком специальности предполагает умение самостоятельно работать с литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации.

Аудирование/восприятие звучащей речи. Необходимо научиться распознавать звуки в отдельных словах, словосочетаниях, предложениях и воспроизвести их; понимать при прослушивании отдельные слова и воспроизвести их; воспринимать на слух краткие глагольные формы; воспринимать на слух синтагмы и паузы, ритм речи (ударные и неударные слов в потоке речи); определять тип высказываний в зависимости от интонации; выделять ключевые слова, понимать смысл основных частей диалога или монолога. Это делает возможным активно участвовать в дискуссиях на различные темы, грамотно и правильно строить фразы, адекватно вести себя при общении с носителями языка в разнообразных ситуациях. Понимать речь на слух помогут технические средства обучения (магнитофон, компьютер, видеотехника и т.д.), сочетающие слуховое и зрительное восприятие.

Устная речь/говoreние. Особое внимание для развития навыков устной иноязычной речи следует уделять просмотру аутентичных видеофильмов, использованию компактных дисков, содержащих специальные программы по различной тематике.

Обогатить словарный запас помогут словари, книги, газетные тексты, а также оригинальная литература по специальности.

Чтение/понимание и извлечение информации. Рекомендации по овладению навыками чтения сводятся к следующему: определить основное содержание текста по знакомым опорным

словам, интернациональной лексике и с помощью лингвистического анализа (морфологической структуры слова, соотношения членов предложения и т.д.); понять значение слов по контексту или интернациональной лексике; выделить смысловую структуру текста, главную и второстепенную информацию; обобщить факты, приведенные в тексте; уметь сделать перевод всего текста или его фрагмента с помощью словаря; изложить результаты своей работы в устной или письменной форме (в зависимости от задания).

При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее.

Важное место при переводе текста имеют интернациональные слова, значение которых можно раскрыть без обращения к словарю, так как они имеют общие корни в немецком и русском языках.

Далее следует обратить внимание на устойчивые словосочетания, имеющиеся в каждом языке. Эти устойчивые словосочетания являются неразрывным целым, значение которого не всегда можно уяснить путем перевода составляющих его слов. Поэтому они не могут быть переведены буквально на русский язык. Такие словосочетания рекомендуется выписывать целиком и заучивать наизусть. Значение таких словосочетаний часто приходится искать в специальных словарях. Эффективным средством расширения запаса слов служит знание способов словообразования в немецком языке. Знание значения суффиксов и префиксов поможет Вам легко справиться с переводом на русский язык незнакомого немецкого слова.

Составление вопросов по тексту поможет лучше понять содержание и запомнить новые слова и словосочетания. Подробный пересказ текста с опорой на план (вопросы) и заменой идиоматических и образных средств выражения в тексте на более простые элементы, имеющие тот же смысл, способствует расширению словарного запаса и развитию навыков иноязычной речи.

Письмо/особенности грамматического строя. Умение заполнить бланк, анкету, написать частное/деловое письмо, развернуть ключевое слово в предложение, написать сообщение на заданную тему, воспроизвести в письменной форме прочитанный/прослушанный текст потребует специальных знаний. Следует периодически практиковать письменные упражнения на грамматическом и лексическом материале, составлять конспекты и планы к прочитанному, излагать содержание прочитанного в письменной форме, писать доклады и сообщения по конкретным темам.

Выполняя письменные задания, необходимо учитывать особенности грамматического строя иностранного языка. Например, повествовательные предложения имеет фиксированный прямой или обратный порядок слов.

Процесс обучения

В процессе изучения дисциплины обучающийся обязан активно использовать все формы обучения: посещать практические занятия, получать консультации преподавателя и выполнять все виды самостоятельной работы, предусмотренной учебным планом и рабочей программой дисциплины. Процесс изучения дисциплины включает в себя:

1. Работа под руководством преподавателя (практические занятия).

Практические занятия направлены на совершенствование индивидуальных навыков бытовой коммуникации на иностранном языке. Студенты под руководством преподавателя обсуждают дискуссионные вопросы по заданным темам, рассматривают различные ситуации и отвечают на вопросы, закрепляя приобретенные знания. Для успешного участия в практическом занятии студенту следует тщательно подготовиться.

2. Самостоятельная работа. К самостоятельной работе в ходе изучения дисциплины относят: подготовку к практическим занятиям: индивидуальную работу с литературой, словарями, самостоятельный поиск и изучение литературы, интернет-источников; выполнение индивидуальных заданий; подготовку к промежуточной аттестации.

Распределение различных видов самостоятельной работы определяется рабочей

программой дисциплины.

Основной формой подготовки обучающихся к практическим занятиям является самостоятельная работа с учебно-методическими материалами, по следующей схеме: повторение пройденного на занятиях материала, углубленное изучение рекомендуемых источников.

Если какие-то моменты остались непонятными, целесообразно составить список вопросов и на занятии задать их преподавателю.

3. Текущий контроль и промежуточная аттестация. Текущий контроль осуществляется в виде устного опроса и позволяет оценить степень освоения студентами отдельных материалов дисциплины. Промежуточная аттестация может проводиться в устной форме в виде чтения, перевода ответов на вопросы для промежуточной аттестации.

Подготовка к промежуточной аттестации осуществляется в следующем порядке: ознакомление с перечнем вопросов; тем, заданий, повторение материала, тем, созданных студентами в ходе подготовки к практическим занятиям и самостоятельного изучения дисциплины; консультация с преподавателем по вопросам, в которых студент не смог разобраться самостоятельно.

Образовательные технологии

Для целенаправленного и эффективного формирования запланированных компетенций при изучении дисциплины предусмотрены следующие образовательные технологии:

1. Информационно-коммуникативные технологии, позволяющие овладевать и свободно оперировать большим запасом знаний путем самостоятельного изучения языковой литературы, грамматики применения новых информационных технологий, включая использование технических и электронных средств получения информации.

2. Проблемно-ориентированные технологии, направленные на формирование и развитие проблемного мышления, мыслительной активности, способности видеть и формулировать проблемы, выбирать средства для их решения.

3. Практико-ориентированные технологии, направленные на формирование системы профессиональных практических умений и навыков, позволяющих качественно осуществлять профессиональную деятельность.

4. Личностно-ориентированные технологии, обеспечивающие в ходе учебного процесса учет различных способностей обучаемых, создание необходимых условий для развития их индивидуальных способностей, развитие активности личности учебном процессе.

5. Здоровьесберегающие технологии, позволяющие равномерно во время занятия распределять различные виды заданий, определять время подачи сложного учебного материала, выделять время на проведение самостоятельных работ.

Программа дисциплины предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. Эффективность применения интерактивных форм обучения обеспечивается реализацией следующих условий:

- создание диалогического пространства в организации учебного процесса;
- использование принципов социально-психологического обучения;
- формирование психологической готовности преподавателей к использованию интерактивных форм обучения, направленных на развитие внутренней активности студентов.

Основой поддержки процесса образования являются современные информационные технологии.

2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

Целями выполнения обучающимися практических работ, являются:

- обобщение, систематизация, углубление, закрепление полученных теоретических

знаний по конкретным темам учебных дисциплин;

- формирование компетенций (части компетенций) познавательной деятельности (критическое мышление; разрешение проблемных ситуаций, умение структурировать и преобразовывать информацию; способность к приращению накопленных знаний);

- выработка при решении поставленных задач, профессионально значимых качеств (способность обучаться самостоятельно; готовность решать сложные вопросы, проявлять творческую инициативу и пр.);

- приближение учебного процесса к реальным условиям работы того или иного специалиста.

Практические занятия служат для закрепления изученного материала, развития умений и навыков подготовки рефератов, докладов и эссе, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии, аргументации и защиты выдвигаемых положений, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине.

Студентам следует при подготовке к практическим занятиям:

- ознакомиться с темой и планом занятия, чтобы выяснить круг вопросов, которые будут обсуждаться на занятии;

- внимательно прочитать материал учебников и учебных пособий, относящихся к данному занятию;

- выписать основные термины;

- уясните, какие учебные элементы остались для вас неясными и постарайтесь получить на них ответ заранее (до практического занятия) во время текущих консультаций преподавателя;

- готовиться можно индивидуально, парами или в составе малой группы, последние являются эффективными формами работы;

- рабочая программа дисциплины в части целей, перечню знаний, умений, терминов и учебных вопросов может быть использована вами в качестве ориентира в организации обучения.

Подготовка к практическому занятию включает в себя текущую работу над учебными материалами с использованием конспектов и рекомендуемой основной и дополнительной литературы; групповые и индивидуальные консультации.

Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, необходимо сформулировать вопросы и обратиться за помощью к преподавателю на консультации или ближайшее занятие. Рекомендуется регулярно отводить время для повторения пройденного материала, проверяя свои знания, умения и навыки по контрольным вопросам и заданиям. Занятие начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, выполняется чтение текстов, их перевод поочередно каждым студентом, заслушиваются подготовленные тексту студентов на заданную тему. Обсуждение сообщения совмещается с рассмотрением намеченных вопросов. Сообщения по отдельным темам заслушиваются обычно в середине занятия. Поощряется выдвижение и обсуждение альтернативных мнений. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия и объявляет оценки выступавшим студентам.

В целях контроля подготовленности студентов и привития им навыков краткого письменного изложения своих мыслей преподаватель в ходе практических занятий может осуществлять текущий контроль знаний в виде письменных ответов на вопросы на иностранном языке.

При подготовке к занятию студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем студенты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

Качество учебной работы студентов преподаватель оценивает в конце занятия, выставляя в рабочий журнал текущие оценки. Студент имеет право ознакомиться с ними. Студентам, пропустившим занятия (независимо от причин), не подготовившиеся к данному

практическому занятию, рекомендуется не позже чем в 2-недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме, излучавшейся на занятии. Студенты, не отчитавшиеся по каждой не проработанной ими на занятиях теме к началу зачетной сессии, упускают возможность получить положенные баллы за работу в соответствующем семестре.

3 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа студентов играет решающую роль в ходе всего учебного процесса. Самостоятельная работа, наряду с аудиторной, представляет одну из форм учебного процесса и является существенной его частью. Для ее успешного выполнения необходимы планирование и контроль со стороны преподавателей.

Самостоятельная работа – это планируемая работа студентов, выполняемая по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа предназначена не только для овладения каждой дисциплиной, но и для формирования навыков самостоятельной работы вообще, в учебной, профессиональной деятельности, способности принимать на себя ответственность, самостоятельно решить проблему, находить конструктивные решения, выход из кризисной ситуации и т. д.

Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность умений и навыков, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации. Получение углубленных знаний по изучаемой дисциплине достигается за счет дополнительных часов к аудиторной работе самостоятельной работы студентов.

Выделяемые часы целесообразно использовать для знакомства с дополнительной литературой по проблематике дисциплины, анализа научных концепций и современных подходов к осмыслению рассматриваемых проблем. К самостоятельному виду работы студентов относится работа в библиотеках, в электронных поисковых системах и т.п. по сбору материалов, необходимых для проведения практических занятий или выполнения конкретных заданий преподавателя по изучаемым темам.

Самостоятельная работа студентов включает в себя выполнение различного рода заданий, которые ориентированы на более глубокое усвоение материала изучаемой дисциплины. По каждой теме учебной дисциплины студентам предлагается перечень заданий для самостоятельной работы. К выполнению заданий для самостоятельной работы предъявляются следующие требования:

- задания должны исполняться самостоятельно и представляться в установленный срок, а также соответствовать установленным требованиям по оформлению. Студентам следует: выполнять все плановые задания, выдаваемые преподавателем для самостоятельного выполнения, и разбирать на семинарах и консультациях неясные вопросы;
- при подготовке к промежуточной аттестации параллельно прорабатывать соответствующие теоретические и практические разделы дисциплины, фиксируя неясные моменты для их обсуждения на плановой консультации.

Любая форма самостоятельной работы студента начинается с изучения соответствующей литературы.

При остром недостатке времени у студентов встает вопрос об оптимизации обучения, то есть такой организации учебного процесса, которая обеспечила бы условия для продуктивного самообучения и самовоспитания. Важнейшую роль здесь играет овладение способами самостоятельной работы. Речь идет о том, чтобы прежде всего научиться рациональному использованию времени при работе с книгой. Самостоятельная работа позволяет студенту заниматься много. Чтобы обучающийся не уставал и не перегружал себя, необходимо:

1. Сменять один вид работы другим, что позволяет сохранять высокую работоспособность, поскольку при однообразных видах занятий человек утомляется больше,

чем при работе разного характера.

2. Заниматься несколькими предметами в один и тот же день не всегда целесообразно, поскольку при каждом переходе нужно вновь концентрировать внимание и затрачивать время.

3. Умение сосредотачиваться – необходимое условие для умственного труда, иначе работа оказывается малопродуктивной и даже бесполезной.

4. Начинать занятия немедленно, как только сел за стол. Следует начинать с уверенностью, что вскоре придет сосредоточенное состояние, но, если внимание наступает не сразу или нарушается на время, нужно выяснить и устранить причины этого.

5. Нужно научиться не прерывать внимания, пока читаемое не получит логического завершения, пока не будет пройден какой-либо этап. Нередко внимание отвлекается посторонними мыслями, которые во время занятий следует решительно отгонять. Перерыв в занятиях следует приурочить к концу изучения параграфа, раздела или главы книги, так как в этом случае не будет потери времени при возобновлении работы. Умение сосредоточиться, углубиться в работу приобретается в результате практики, создающей определенные навыки.

6. Повысить производительность умственного труда может порядок на рабочем месте и обстановка, благоприятствующая работе. Большая часть самостоятельной работы студента состоит в изучении литературы.

Одна из задач студента – научиться самостоятельно работать с книгой, а это требует определенных затрат энергии и времени. Поэтому надо научиться делать эту работу рационально, то есть необходимо учиться читать.

Основные рекомендации по работе с книгами:

- В тексте всегда есть элементы, нахождение и использование которых позволяет извлечь требуемую информацию наиболее быстро. Например, при чтении учебника в первую очередь отыскивается наиболее важная информация данной главы, параграфа, а она часто следует после слов: в итоге, в результате, выводы и т.д.

- Попробуйте в процессе чтения мысленно заглянуть вперед, представить себе, о чем будет идти речь, к какому выводу придет автор, как далее будет строиться изложение и т.д. Например, если описывается одна сторона явления, то, очевидно, далее будет описана и другая и т.д. Это позволяет предварительно подготовиться к последующей информации.

- Хорошим упражнением по развитию навыков «предвидения» является остановка чтения в момент, когда, по вашему мнению, заканчивается какая-то часть текста. Попробуйте предугадать содержание следующей части.

- До начала чтения текста важно собрать о нем как можно больше информации, чтобы точнее представить, что можно получить из данного текста и как лучше работать с ним. Это помогут сделать название, автор, издательство, аннотация, оглавление, предисловие и заключение. Предварительное ознакомление с книгой перед настоящим чтением позволяет сберечь время и труд. Как правило, предисловие пишется крупным специалистом в данной области, и поэтому излагаемая проблема показывается как бы целиком, в общем плане, без подробностей. А это позволяет лучше сориентироваться, начинать чтение, зная основную цель автора.

- Перед чтением статьи или параграфа учебника попробуйте проделать следующее: прочитайте внимательно первый абзац, потом бегло просмотрите первые или последние фразы следующих абзацев (в них обычно содержится основная информация), обратите внимание на курсивы, разрядки, подзаголовочный текст и, наконец, внимательно прочтите один-два последних абзаца; постарайтесь выявить основное направление текста и его построение.

- Прочитав в тексте интересную идею, полезно остановить свое внимание на ней, прислушаться к тем мыслям, которые она у вас вызвала, подумать о тех последствиях, которые из нее вытекают, попытаться развивать ее дальше.

- Существенно замедляют чтение регрессии – частые возвратные движения глаз, многократное повторное прочитывание материала. Возвратиться к уже прочитанному, но недостаточно хорошо понятому участку лучше всего, когда прочитан законченный смысловой фрагмент текста и сделана хотя бы попытка его осмысления, а не в процессе чтения

предложения.

- Любой текст не однороден по своей информационной насыщенности. В некоторых предложениях, абзацах сконцентрировано очень много информации, например, формулируются основные положения, ведущие идеи и т.д., а другие служат лишь иллюстрацией, фоном. Таким образом, текст имеет «смысловый рельеф». Чем точнее читатель умеет определить степень важности каждого отрезка текста и приспособить к «смысловому барьеру» способ своего чтения (то есть замедлить и углубить в более важных местах и ускорять в менее важных), тем продуктивнее чтение. Постарайтесь гибко варьировать способ работы с текстом в соответствии с его «смысловым барьером».

- Чтобы чтение было эффективным, попробуйте по прочитанному всегда отвечать на 6 вопросов: «Кто делает? Что делает? Когда? Почему? Где? Как?».

Формы ведения записей

Самостоятельная работа с книгой может быть успешной, если текст не только прочитан, но и законспектирован. Выбор формы записи зависит от индивидуальных особенностей человека, его образованности и опыта. При этом не меньшую роль играет назначение записей, то есть то, какие задачи ставит перед собой человек (для самообразования, для выступления на семинаре, для использования в будущем). Введение записей мобилизует наряду со зрительной памятью, также и моторную память. Кроме того, у человека, систематически ведущего записи изучаемой литературы, создается свой фонд материалов для быстрого повторения и мобилизации накопленных знаний.

Интервалы между строками должны быть достаточными, чтобы вписывать дополнения. Рекомендуется вести записи ручкой, а карандашом или ручкой другого цвета пользоваться для отметок и выделений при последующей работе. Полезно также датировать записи. Записи могут носить различный характер: план, выписки, тезисы, аннотирование, конспектирование, реферирование. План - наиболее краткая формой записи. Это перечень вопросов, рассматриваемых в книге или статье. План обычно раскрывает структуру произведения, логику автора, способствует лучшей ориентации в содержании. Так, составленным планом можно воспользоваться, чтобы вспомнить прочитанное или быстро отыскать в книге нужное место. Представление об основных пунктах плана дает оглавление книги, поэтому во многих случаях наименования глав и разделов можно использовать в качестве пунктов. Составление плана приучает логически мыслить, вырабатывать умение сжато и последовательно излагать суть вопроса в письменной и устной форме.

Тезисы – более сложная и совершенная форма записи, чем составление плана. Это сжатое изложение основных мыслей прочитанного произведения или подготовляемого выступления. Особенностью тезисов является их утвердительный характер. В них сосредотачивается самое главное, только выводы и обобщения, в них меньше доказательств, иллюстрации и пояснений. Тезисы не должны повторять дословно текст, но в ряде мест могут быть близки к нему, воспроизводя некоторые характерные выражения автора, важные для понимания хода его мыслей. Составление тезисов помогает глубже понять основные идеи произведения, выделить главное в нем; приучают сжато, точно и четко сформулировать свои мысли, повышает культуру речи и письма. При составлении тезисов учитывают следующее. Прежде всего, если произведение небольшое, необходимо внимательно изучать его в целом, если большое – изучать по главам и разделам. Затем, когда будут ясны основные идеи, кратко и последовательно излагать их в виде пунктов.

Выписки.

Это записи текста из книги: имеющих, по мнению читателя, важное значение. Достоинство выписок состоит в точности воспроизведения текста книги, удобстве пользования записями при последующей работе, в накоплении обобщений и фактического материала. Выписки полезны для повторения, освежения в памяти прочитанного, для быстрой

мобилизации своих знаний, когда необходимо в короткий срок вспомнить материал. Выписки выделяют из текста самое главное и тем самым помогают глубже понять его.

Выписки следует рассматривать как составную часть тезисов и конспектов. Выписывать текст можно и по ходу чтения и после его завершения. В последнем случае надо замечать места, которые потом будут выписаны. Необходимо каждую выписку снабжать ссылкой на источник с указанием соответствующей станицы. Это нужно, чтобы в последствии можно было быстро найти в книге соответствующее место. Целесообразно выписывать из текста только такие места, в которых содержится самое главное, суть вопроса. Выписки должны быть ориентированы на изучение произведения в целом, а не отдельных мест, поскольку положения, вырванные из общего контекста, понимаются нередко совсем не так, как этого хотел автор. Иначе говоря, отдельно взятые, лишённые пояснений выдержки могут быть не поняты или поняты неправильно.

Как пользоваться словарем?

Некоторые студенты впервые берут словарь в руки только на вступительном экзамене, а это может привести к печальным последствиям, так как любой словарь - это сложный механизм, работа с которым требует известных навыков. Поэтому, не зная, как устроен словарь, вы не всегда сможете найти нужное слово или выражение.

Главная ошибка большинства студентов состоит в том, что, открыв словарь на нужной странице, они берут первое попавшееся значение найденного слова, не задумываясь о том, подходит ли оно по контексту.

Например, встретив в переводимом тексте предложение «They ship goods to Australia» студент, обратившись к словарю за значениями слов ship и goods и взяв первые, самые распространённые: ship - корабль; good - хороший, добрый - неизбежно встанет в тупик: его подстрочник, т. е. предварительный вариант перевода будет просто нелеп: «Они корабль хороший (или хорошие?) в Австралию».

Конечно, существенную помощь в переводе данной фразы окажут и общие знания о строении английской фразы, о порядке слов в ней, а также о том, что одна и та же словоформа может выступать и в функции, скажем, глагола, и в функции существительного. Так, после подлежащего, выраженного личным местоимением They, должно идти сказуемое, выраженное глагол-лом, а после него - дополнение, выраженное существительным. Но и в этом случае всех ответов студент не получит. В лучшем случае перевод его фразы будет звучать так: «Они везут на кораблях что-то хорошее в Австралию».

Между тем, внимательно проработав соответствующую словарную статью, студент нашел бы и другие значения искомых слов:

to ship (глагол) - транспортировать, отправлять, перевозить;

goods (существительное, мн. число) - товары; и его перевод был бы более удачен: «Они транспортируют грузы в Австралию».

Чтобы избежать ненужных сложностей с чтением и переводом текста, надо иметь навыки пользования словарем.

Как устроен словарь? Как организованы слова в словарях?

Слова в словаре расположены гнездами. В гнезде даны различные значения слова; каждая группа значений английского слова отмечается арабской цифрой со скобкой, например:

cloth 1) ткань; 2) сукно; 3) скатерть.

После каждого слова в квадратных скобках дана его фонетическая транскрипция; в круглых скобках даются вторая и третья формы неправильных глаголов (Past Indefinite, Past Participle):

freeze [f r i : z] (froze; frozen)

know [n o u] (knew; known)

Если обе формы (Past Indefinite, Past Participle) совпадают, в круглых скобках дается только одна форма:

feed (fed)

Разные части речи и их формы имеют свои условные обозначения: n. - существительное; v. - глагол; a. - прилагательное; adv. — наречие; p.p. - причастие прошедшего времени; prep. - предлог; num. - числительное; pass. - страдательный залог и т. п.

Внутри словарного гнезда заглавное (корневое) слово заменяется знаком (~) тильда, например:

cut 1. v. (cut) 1) резать; разрезать; ~ in two разрезать пополам.

В случае изменения окончания слова тильда заменяет часть слова, отделенную двумя параллельными линиями, например:

dive 1. v. 1) нырять; погружаться; 2. n. ныряние; ~ eg водолаз.

Во многих словарных гнездах используется знак ♦ ромб. За этим знаком даются фразеологические единицы, идиомы, например:

cross... ♦ ~ one's path а) встретиться; б) встать поперек дороги; a thought ~ ed my mind мне при-шла в голову мысль.

В отдельных гнездах даются слова, которые обозначаются римскими цифрами (I, II и т. д.). Эти слова называются омонимами, т. е. это - разные, но одинаково звучащие и одинаково пишущиеся слова (ср. в русском: «рысь» - бег и «рысь» - животное семейства кошачьих). Например:

crop I 1. n. 1) урожай; жатва; хлеб на корню

crop II зоб (птицы)

Итак, следует помнить, что одна и та же словоформа повторяется в словаре несколько раз; она может выступать в качестве различных частей речи (конверсия), иметь прямое и переносное значение, которое соответствует общему содержанию текста (понять это содержание помогает первое прочтение) и вписывается в контекст предложения.

Также следует помнить о том, что слова в словаре даются в их исходной форме, т. е. глаголы - в инфинитиве (неопределенная форма), существительные - в единственном числе и т. д. Значит, стоит подумать, не следует ли каким-то образом преобразовать встреченное в тексте слово, прежде чем искать его в словаре?

Как найти исходную форму слова?

Прежде всего, необходимо установить, есть ли в составе слова префикс, суффикс или какое-то окончание. Если таковые имеются, то исходную форму мы получим, отделив эти части слова от корня и совершив еще ряд преобразований (изменение тех или иных букв и буквосочетаний). Например:

1) в словах, оканчивающихся на -ies, таких как: cities, cries, families; (множественное число существительных), для получения исходной формы окончание - ies необходимо заменить на -у:

families-family, cities – city, cries-cry

2) слова, оканчивающиеся на -ing, -ed, -er с предшествующей удвоенной согласной, в исходной форме оканчиваются на одну согласную (кроме -ss), например:

sitting – sit

thinner- thin

redder - red

3) существительные, оканчивающиеся на -o, -ss, -sh, -ch, -x, во множественном числе на конце имеют -es, например:

brush - brushes

class - classes
bench - benches
ax- axes
potato - potatoes

существительные, во множественном числе оканчивающиеся на -ves, в единственном числе (в исходной форме) имеют на конце -f или -fe:

leaves - leaf

4) прилагательные в сравнительной и превосходной степени, оканчивающиеся соответственно на -er и -est, в исходной форме могут иметь «немое» -e, например:

whiter, whitest - white simpler, simplest – simple

Каковы основные трудности при переводе английского текста на русский язык?

Значительные трудности при переводе с английского на русский язык вызывает многозначность слов, когда бывает непросто подобрать нужное значение слова для данного контекста. Например, возьмем английское слово great и посмотрим, как меняется его значение в зависимости от контекста:

1) Newton was a great thinker and scientist. - Ньютон был великим мыслителем и ученым.

2) My grandfather lived to a great age. - Мой дедушка дожил до преклонного возраста.

3) During our Black Sea voyage there was a great storm. - Во время нашего путешествия по Черно-му морю был сильный шторм.

Сходные явления наблюдаются и в русском языке. Например: «тонкий лист» переводится на английский язык как a thin sheet; «тонкий вкус» - как a delicate taste, а «тонкий слух» - как a keen hearing и т. п.

Обратите внимание: представление о переводе как о простой замене слов одного языка словами-эквивалентами из другого языка - ошибочно, так как большинство слов в английском и русском языках многозначно, и вся система такого многозначного слова не может совпадать с системой значений слова другого языка.

Для того чтобы уметь правильно сопоставлять английские и русские слова при переводе, необходимо ознакомиться с основными типами смысловых соответствий, а также знать, какие факторы следует учитывать при выборе окончательного варианта перевода.

Каковы основные типы смысловых соответствий между словами английского и русского языков?

Основные типы соответствий:

1) Значение английского слова полностью соответствует значению русского слова и, независимо от контекста, передается постоянно одним и тем же эквивалентом. К таким словам относятся:

- имена собственные: George - Джордж;
- географические названия: London - Лондон;
- названия дней недели, месяцев: June - июнь;
- числительные: two - два;
- технические термины: microphone - микрофон.

2) Английскому слову в русском языке соответствует несколько слов. Для перевода многозначного слова в данном случае отыскиваем нужное значение, а затем в пределах данного значения находим наиболее соответствующий данному контексту вариант.

Например, английскому слову variability в русском языке соответствуют такие слова, как: «изменчивость», «непостоянство». Выбор соответствия для такого слова будет зависеть от сочетания его с другими словами или от более широкого контекста: variability of temper - непостоянство характера variability of prices - изменчивость цен. Наряду с многозначностью существительных, глаголов, прилагательных значительные трудности при переводе создает многозначность служебных слов. Приведем несколько примеров:

1) Определенный артикль the перед прилагательными в сравнительной степени означает «чем ... тем»:

The more machines we have, the easier will be the work. - Чем больше у нас будет машин, тем легче будет работа.

2) but, помимо значения «но» может означать: «только»:

I have got but a few books on this subject. - У меня только несколько книг по этому предмету, «всего лишь»:

He is but a boy. - Он всего лишь мальчик, «кроме»:

All of us but a few have come to this conference. - Все мы, кроме некоторых, пришли на эту конференцию.

but for имеет значение «если бы не»:

But for the rain we should go hiking. - Если бы не дождь, мы отправились бы на прогулку.

3) now... now означает «то...то»:

Now he sank in the waves, now he appeared again. - Он то исчезал в волнах, то появлялся снова.

4) either (без парного к нему союза or) может означать «любой из двух»:

- Which book would you like? - Either... - Какую книгу вы хотели бы? - Любую (из двух) ...

neither (без парного к нему союза nor) может переводиться «и притом не», «к тому же», «а также не»:

He has not read anything by Dickens, neither does he know Thackeray. - Он ничего не читал из Диккенса, не знаком он к тому же и с Теккереем.

«ни тот, ни другой»:

- Which book would you like? - Neither. - Какую книгу вы бы хотели? - Ни ту, ни другую.

Рекомендуем: Различные случаи дополнительных значений служебных слов следует запоминать.

Следует также запоминать различные фразеологические выражения, которые могут встретиться при работе с текстом. Приводим список некоторых из этих выражений:

to be about - собираться, намереваться

after all - в конце концов

at last - наконец

at least - по крайней мере

at first - сначала

at any rate - во всяком случае

by all means - во что бы то ни стало

by no means - никоим образом

on behalf of - от имени

on the one (other) hand - с одной (другой) стороны

В процессе работы над текстом существенную помощь окажет вам некоторое сходство звучания и значения слов, общих для русского и английского языков. Это - либо слова, которые пришли в английский и русский из одного источника, либо заимствования, слова, перешедшие из английского в русский (реже - наоборот). Поэтому, читая английское слово, всмотритесь в него: нет ли здесь сходства со словом русским:

constitution - конституция

revolution - революция

machine - машина
parliament - парламент
kilogram – килограмм
automobile - автомобиль

Но здесь есть и свои опасности: в английском и русском языках встречаются слова, которые при внешнем сходстве расходятся по своему значению, например,:

especialy - особенно (не «специально»)
sympathy - сочувствие (не «симпатия»)
intelligent - умный (не «интеллигент»)
actual - фактический (не «актуальный»)
prospect - перспектива (не «проспект»)

4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Контрольная работа – письменная работа, выполняемая по дисциплине, в рамках которой раскрываются определенные условиями вопросы с целью оценки качества усвоения студентами отдельных, наиболее важных разделов, тем и проблем изучаемой дисциплины.

Основными целями написания контрольной работы являются: расширение и углубление знаний обучающихся, выработка приемов и навыков в анализе теоретического и практического материала, правильно, ясно, последовательно и кратко излагать свои мысли в письменном виде. Обучающийся, со своей стороны, при выполнении контрольной работы должен правильно выполнить практические задания.

Основные этапы работы обучающегося при выполнении контрольной работы

Для выполнения контрольной работы необходимо:

1. Предварительно ознакомиться с программой курса дисциплины.
2. Правильно выбрать вариант.
3. Подобрать литературу по варианту контрольной работы и составить перечень использованных информационных ресурсов.
4. Правильно выполнить задания контрольной работы.

Структура контрольной работы. Типовую структуру письменной работы определяют ряд стандартов. Независимо от того, на каком фактическом материале выполнена работа, она должна включать следующие элементы:

1. Титульный лист.
2. Оглавление (содержание).
3. Основная часть (выполнение всех заданий).
4. Список использованных источников.

Титульный лист. Титульный лист является первым листом письменной работы и должен содержать четко установленные реквизиты.

Оглавление (содержание). В содержании последовательно перечисляют наименования разделов, а также указывают номера страниц, на которых размещается начало разделов (подразделов). Содержание должно включать все заголовки, имеющиеся в работе, в том числе список литературы.

Основная часть контрольной работы. Основными целями написания контрольной работы являются: расширение и углубление знаний обучающихся, выработка приемов и навыков чтения, перевода и ответы на вопросы.

Контрольная работа включает семь заданий. Вариант задания для выполнения контрольной работы выбирается в соответствии с номером студента в списке группы.

Контрольная работа оформляется на листах формата А4 в соответствии с ГОСТ 2.105-95.

Первое задание – прочитать текст и ответить на вопросы.

Второе задание – перевести в письменной форме тексты

Третье задание – написать предложения в вопросительной, а затем в отрицательной форме и перевести их на русский язык

Четвертое задание – заполнить пропуски соответствующей формой глагола to be, to have.

Пятое задание – заполнить пропуски соответствующими предлогами по смыслу, где это необходимо.

Шестое задание – заполнить пропуски прилагательными в соответствующей степени сравнения

Седьмое задание – заполнить пропуски в предложениях, используя модальные глаголы can, must, may, should, have to и их эквиваленты. Перевести предложения на русский язык.

Если содержание контрольной работы отвечает предъявляемым требованиям, то она допускается к защите. При неудовлетворительном выполнении контрольной работы она возвращается студенту на доработку.

Преподаватель пишет рецензию на контрольную работу, указывая основные замечания, которые студент должен учесть при подготовке и сдаче промежуточной аттестации.

Список использованных источников. Список использованных источников и литературы включает перечень всех источников, которые были использованы при выполнении письменной работы.

Список приводится в следующей последовательности:

1. Учебники, учебные пособия.

2. Монографии и статьи журналов, газет, научных сборников по алфавиту авторов, с указанием названия журналов, газет и т.д.

Требования к формированию контрольной работы

Оформление письменной работы осуществляется в соответствии со следующими требованиями:

– письменная работа выполняется на листах формата А4 и должна быть сброшюрована в папке такого же формата;

– текст печатается 14 шрифтом с интервалом 1,5;

– поля должны оставаться по всем четырем сторонам листа. Размер левого поля 25 мм, правого 10 мм; размер верхнего и нижнего полей не менее 15 мм;

– каждая страница письменной работы должна иметь порядковый номер, который ставится арабскими цифрами посередине страницы или в верхнем правом углу без других дополнительных знаков. Нумерация должна быть сквозной: первой страницей является титульный лист, второй - содержание, третьей – введение. При этом титульный лист считается первым, но сам не нумеруется; в общую нумерацию входят список использованной литературы.

– список использованной литературы составляется в алфавитном порядке по фамилиям авторов или по первому слову в наименовании литературного источника, делается сквозная нумерация. В обязательном порядке указываются выходные данные.

Принцип выбора варианта контрольной работы

Выбор варианта контрольной работы осуществляется в соответствии с номером студента в списке группы.

Письменная работа предварительно оценивается преподавателем. После этой проверки обучающийся должен устранить все сделанные преподавателем замечания, если таковые имеются, и подготовиться к защите контрольной работы.

Пример задания для контрольной работы

1 Прочитайте текст и ответьте на следующие вопросы:

1.1. What is Ray Bradbury famous for?

1.2. What literary genre do Ray Bradbury's works belong to?

1.3. How can science fiction be defined?

1.4. What are the major themes of Ray Bradbury's writing?

1.4.1. Ray Douglas Bradbury, a prominent American science fiction writer, was born in Illinois in 1920, but mostly lived in Los Angeles, California. There he graduated from a high school, where he put out a school magazine entitled "Future Fantasies". His first story was published in 1941. Since then he had got a lot of national awards. Among his works we find "Dark Carnival" (1947), "The Martian Chronicles" (1950), "Fahrenheit 451" (1953) and a lot of others. Most of his publications are volumes of collected short stories.

1.4.2. Bradbury's works belong to science fiction that is fiction in which scientific discoveries and developments form an element of the plot or the background. Besides, very often works of science fiction are based on future possibilities. In science fiction the impossible is presented as possible. A science fiction writer may carry his characters, and consequently the reader, into a remote future and pre-historic past or to unknown worlds.

1.4.3. The beginning of science fiction is associated with the names of Jules Verne in France, Herbert Wells in Britain, Edgar Poe in the United States. The first decades were marked by the increase of science fiction production. Gradually it formed a branch of fiction of its own. Its final establishment as a literary genre was completed in the middle of the 20th century after the World War II, thanks to scientific discoveries of the time.

1.4.4. Themes of Ray Bradbury's writing are extremely various, they comprise earthly affairs and space traveling. His literary credo is "to make the commonplace miraculous, to make the miraculous commonplace", for "there is a bit of the known in the unknown". This approach enables Ray Bradbury to remain a realistic writer, no matter how fantastic the plots or backgrounds of his stories may be. He is not so much interested in technology and scientific developments as in man's psychology. His dreams of the future are actually warnings; his books are noted for their psychological approach to his characters.

2. Переведите в письменной форме абзацы 2, 4.

3. Напишите предложения в вопросительной, а затем в отрицательной форме и переведите их на русский язык:

3.1. He is our cousin.

3.2. There are some flowers on the window.

3.3. My sister has got two children.

3.4. There were rugs on the floor.

3.5. Her son's name is Tom.

4. Заполните пропуски соответствующей формой глагола to be, to have.

4.1. This boy ... my brother.

4.2. ... this their office?

4.3. There ... a lot of toys under the table.

4.4. There ... two chairs and a table in his study.

4.5. When do you usually ... dinner.

4.6. She ... a lot of work to do last week.

5. Заполните пропуски соответствующими предлогами по смыслу, где это необходимо.

5.1. How did you get ... there?

5.2. Don't go ... that room, please.

5.3. Go ... the blackboard, please.

5.4. When does your son come ... home?

5.5. He is going ... write ... me ... a week.

5.6. When do you usually get ... the office?

5.7. They often give ... me books to read.

5.8. Mary, give these books ... Jack, please.

5.9. They returned ... home in the evening.

5.10. I lived near my office last year. I always walked ... there.

6. Заполните пропуски прилагательными в соответствующей степени сравнения:

6.1. Is it (dark) in our room than in theirs?

- 6.2. February is (short) month of the year.
- 6.3. That book is diffi-cult for you. Take this one. It's (easy).
- 6.4. Are you (young) than your sister?
- 6.5. This is (interesting) film I have ever seen.
- 6.6. It was (good) day of my life.
- 6.7. What is (short) way to Westminster Abbey?

7. Заполните пропуски в предложениях, используя модальные глаголы can, must, may, should, have to и их эквиваленты. Переведите предложения на русский язык.

- 7.1. You ... not smoke in the dining- room.
- 7.2. Little children ... go to bed early.
- 7.3. Mary ... to make a very important decision.
- 7.4. ... you come to my place tomorrow.
- 7.5. If you are ill, you ... consult a doc-tor.
- 7.6. They ... learn the new words regularly.
- 7.7. I don't know exactly if we ... come at 6 o'clock.
8. Children ... to play in the garden tomorrow.
9. You ... open the window, it's hot here.
10. ... you speak English five years ago?

3 ПОДГОТОВКА К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Изучение всех дисциплин учебного плана завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. В период прохождения промежуточной аттестации обучающийся демонстрирует то, что он приобрел в процессе обучения по конкретной учебной дисциплине.

Требования к организации подготовки те же, что и при занятиях в течение семестра, но соблюдаться они должны более строго. Во-первых, очень важно соблюдение режима дня; сон не менее 8 часов в сутки, занятия заканчиваются не позднее, чем за 2-3 часа до сна. Оптимальное время занятий, утренние и дневные часы.

Вначале следует просмотреть весь материал по сдаваемой дисциплине, отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных конспектов.

Список вопросов и заданий для промежуточной аттестации

- 1) Чтение (просмотровое чтение текста). Письменное изложение содержания фрагмента текста на русском языке. Беседа с преподавателем по содержанию текста.
- 2) Лексико-грамматический тест.
- 3) Говорение – подготовленная монологическая речь по одной из пройденных тем изучаемой дисциплины.

Примерные устные темы для беседы на зачете:

1. Я и моя семья. Я и мое окружение.
2. Место, где я живу. Мой дом.
3. Семейные традиции, праздники.
4. Магазины. Покупки.
5. Путешествия и туризм.
6. Спорт. Здоровый образ жизни.
7. Город моей мечты.
8. Национальные традиции и обычаи России/ стран изучаемого языка.

9. Мировые достижения в искусстве (музыка, танцы, живопись, театр, кино, архитектура).

6 Рекомендуемая литература:

1. Кузьменкова, Ю.Б. Английский язык: Учебник для бакалавров; Москва: Юрайт, 2013.
2. Белоусова, А.Р. Английский язык для студентов с/х вузов; Лань, 2006.
3. Кузьменкова, Ю.Б. Английский язык: Учебник для бакалавров; Москва: Юрайт, 2013.